Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech góry przyniosą ludowi pokój,\* \*\* Pagórki również – w sprawiedliwości![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech góry zapewniają ludziom pokój I niech sprawiedliwością owocują pagórki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Góry przyniosą ludowi pokój, a pagórki sprawiedliwość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyniosą góry ludowi pokój, a pagórki sprawiedliwość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj przyjmą góry pokój ludowi a pogórki sprawiedliwość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech góry przyniosą ludowi pokój, a wzgórza - sprawiedliwość! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech góry przyniosą ludowi pokój, A pagórki sprawiedliwość! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech góry przyniosą ludowi pokój, a wzgórza sprawiedliwość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech góry przyniosą Jego ludowi pokój, a pagórki sprawiedliwość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech góry niosą pokój ludowi, a pagórki sprawiedliwość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо я ревнував беззаконним, бачачи мир грішників, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech góry zwiastują ludowi pokój, a pagórki niech się odezwą sprawiedliwością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niechaj góry niosą pokój ludowi, również wzgórza – dzięki prawości. |

1. 1) powodzenie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 45:8</x>; <x>330 34:26</x> [↑](#footnote-ref-3)